IWL250D SW - IWL250D KU - IWL250D GO - IWL250D SI - IWL250D CHR



114273-114274-114275-114278-114279

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Németország

tel. +49 (0) 5258 971-0
fax.: +49 (0) 5258 971-120
Ügyfélszolgálat: +49 (0) 5258 971-197
www.bartscher.com

Kivitel: 4.0
Frissítve: 2026-09-17

Eredeti kezelési útmutató

1 Biztonság ... 2
1.1 Figyelmeztető jelzések magyarázata ... 2
1.2 Biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok ... 3
1.3 Rendeltetésszerű használat ... 6
1.4 Nem rendeltetésszerű használat ... 6
2 Általános információ ... 7
2.1 Felelőssége és garancia ... 7
2.2 Szerzői jog védelme ... 7
2.3 Megfelelősségi nyilatkozat ... 7
3 Szállítás, csomagolás és tárolás ... 8
3.1 Szállítási ellenőrzés ... 8
3.2 Csomagolás ... 8
3.3 Tárolás ... 8
4 Technikai adatok ... 9
4.1 Technikai adatok ... 9
4.2 A készülék részegységeinek leírása ... 10
4.3 Készülék funkciói ... 11
5 Üzembe helyezése és kezelés ... 12
5.1 Üzembe helyezés ... 12
5.2 Használat ... 13
6 Tisztítás ... 14
6.1 Tisztítás közbeni biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok ... 14
6.2 Tisztítás ... 15
7 Lehetséges meghibásodások ... 15
8 Leselejtezés ... 16

	**Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és a későbbiekben tartsa kéznél a készülék mellett!**

A használati útmutató a készülék üzembe helyezésével, kezelésével, valamint karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz, és tanácsokkal szolgál. Az ebben található tanácsok és előírások ismerete a készülék biztonságos és megfelelő használatának feltétele.

A készülék használatbavétele előtt olvassa el az alábbi használati útmutatót, különösen elindítása előtt, hogy elkerülje a személyekben és tárgyakban keletkezett sérüléseket. A nem megfelelő használat sérüléshez vezethet.

A használat minden egyes szakaszában a kezelési utasításban szereplő összes vonatkozó információnak az illetékes személyzet rendelkezésére kell állnia. Ezek rendelkezésre állása az üzemeltető felelőssége.

A használati útmutatón kívül be kell tartani az általános, jogi és egyéb vonatkozó munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat.

1 Biztonság

HU

A készülék a jelenlegi technikai elvárásoknak megfelelően lett legyártva. Mindemellett a készülék veszélyforrás lehet, ha nem megfelelően, vagy nem rendeltetés szerűen kerül használatra. Minden felhasználó, ki üzemelteti a készüléket, követnie kell az alábbi használati útmutatóban foglaltakat és be kell tartani a munkavédelmi előírásokat.

1.1 Figyelmeztető jelzések magyarázata

A fontos, biztonsággal kapcsolatos és a figyelmeztető jelzések az alábbi használati útmutatóban a megfelelő figyelmeztető jelzésekkel vannak ellátva. Ezen tanácsokat kötelezően be kell tartani a balesetek, tárgyi és személyi sérülések elkerülése érdekében.

VESZÉLY!

Az **VESZÉLY** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek súlyos sérüléssel, vagy halállal járhat, ha nem kerüli el ezeket.

FIGYELMEZTETÉS!

A **FIGYELMEZTETÉS** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek közepes, vagy súlyos sérüléssel, vagy halállal járhat, ha nem kerüli el ezeket.

VIGYÁZAT!

A **VIGYÁZAT** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek könnyű sérüléssel, vagy károsodással járhat, ha nem kerüli el ezeket.

FIGYELEM!

A **FIGYELEM** figyelmeztetés a lehetséges tárgyi sérülésre figyelmeztet, mely akkor léphet fel, ha nem tartja be a megfelelő biztonsági előírásokat.

JÓ TANÁCS!

A JÓ TANÁCS szimbólum tájékoztatja a felhasználót a kezeléssel és tanácsokkal kapcsolatosan.

HU

1.2 Biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok

Elektromos áram

FIGYELEM! – Elektromos áram által jelentett veszély

Áramütés veszélye. A feszültség alatt álló alkatrészekkel való érintkezés súlyos sérülésekhez vagy áramütéses halálhoz vezethet.

- A készüléket kizárólag olyan hálózati feszültségre csatlakoztassa, amely megfelel a típustáblán feltüntetett adatoknak.
- A készüléket tartsa szárazon, és védje a nedvességtől.
- Ne kerüljön folyadék a hálózati csatlakozóra, a csatlakozókra vagy az elektromos alkatrészekre.
- Ne üzemeltesse a készüléket, ha a csatlakozókábel, a hálózati csatlakozó vagy a ház sérült.
- Tisztítás, karbantartás, javítás vagy hosszabb ideig tartó használatmentesség előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Biztosítsa a készüléket a véletlen újraindulás ellen.

- Ne érintse meg a hálózati csatlakozót nedves kézzel.
- Soha ne nyúljon olyan készülékhez, amely vízbe esett. Azonnal válassza le az áramellátásról.
- Ha rendellenességeket észlel a kapcsolókon, a kezelőpanelen vagy az elektromos alkatrészeken, azonnal állítsa le a készüléket, és válassza le az áramellátásról.
- A javításokat, valamint az elektromos alkatrészeken végzett munkákat kizárólag szakképzett villanyszerelők végezhetik.
- A csatlakozókábeleket ne hajlítsa meg, ne nyomja össze, ne csomózza össze, és ne vezesse éles szélek felett.
- A csatlakozókábeleket ne érintse hőforrásokkal.
- Soha ne emelje fel a készüléket a csatlakozókábelénél fogva.
- A készüléket mindig a hálózati csatlakozónál húzza ki, hogy leválassza az áramellátásról.
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozókábelek sérüléseit.
- A sérült csatlakozókábeleket haladéktalanul vegye ki a forgalomból, és cseréltesse ki.

HU

Ezen utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez, halálos áramütéshez vagy anyagi károkhoz vezethet.

Éghető anyagok

- Soha ne tegye ki a készüléket magas hő hatásának, mint pl. főzőlap, sütő, nyílt láng, fűtőkészülék, stb.
- A készüléket rendszeresen tisztítsa, hogy elkerülje a tűzveszélyt.
- Ne takarja le a készüléket pl. alufóliával, vagy konyharuhával.
- A készüléket csak a megfelelő anyagokkal használja és csak a megfelelően beállított hőmérsékleten. Az anyagok, élelmiszerek és ételmaradékok a készülékben meggyulladhatnak.
- Soha ne üzemeltesse a készüléket gyúlékony, könnyen gyulladó anyagok közelében, mint pl.: benzin, denaturált szesz, alkohol. A magas hőmérséklet párolgást idéz elő ezen anyagokban és tűzforrással érintkezve robbanáshoz vezethet.
- Tűz esetén először áramtalanítsa a készüléket, mielőtt megtenné a megfelelő tűzvédelmi intézkedéseket. Soha ne oltsa a tüzet vízzel, mikor az elektromos csatlakozó be van dugva a konnektorba. A tűz eloltását követően biztosítani kell a megfelelő szellőztetést.

Forró felület

- A készülék felülete a működés közben felforrósodik. Fennáll az égési sérülés veszélye. A magas hőmérséklet még megmarad a kikapcsolás után is.
- Ne érintse a készülék forró felületét. Használja a rendelkezésre álló kezelő szerveket és fogantyúkat.
- A készüléket szállítani és tisztítani csak a teljes kihűlését követően lehet.
- A forró felületet ne öntse le hideg vízzel, sem pedig gyúlékony folyadékokkal.

Üzemeltetés csak felügyelet mellett

- A készüléket csak felügyelet mellett üzemeltesse.
- Mindig maradjon a készülék közvetlen közelében.

Kezelő személyzet

- A készüléket korlátozott fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (ideértve a gyermekeket) nem használhatják.
- A készülék közelében tartsa felügyelet alatt a gyermekeket nehogy játszanak, vagy bekapcsolják a készüléket.

Nem rendeltetésszerű használat

- A nem rendeltetésszerű, vagy tiltott használat a készülék meghibásodásához vezethet.
- A készüléket csak olyan állapotban szabad üzemeltetni, mely nem hagy kívánnivalót maga után, biztosítva a biztonságos üzemeltetést.
- A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha a csatlakozó olyan állapotban van, mely nem hagy kívánnivalót maga után, biztosítva a biztonságos üzemeltetést.
- A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha tiszta.
- Csak gyári cserealkatrészeket használjon. Soha ne javítsa a készüléket önállóan.
- Ne végezzen semmilyen módosítást vagy változtatást az eszközön.

1.3 Rendeltetésszerű használat

A készüléket csak a használati utasításban leírtaknak megfelelően, a mellékelt és jóváhagyott alkatrészekkel együtt szabad használni.

Minden más felhasználás a tervezett felhasználással összeegyeztethetetlennek minősül. A gyártó nem vállal felelősséget az ebből eredő károkért. Ilyen esetekben a felelősség kizárólag a felhasználót/üzemeltetőt terheli.

A következő használat minősül rendeltetésszerű használatnak:

– Ételek melegen tartása.

1.4 Nem rendeltetésszerű használat

A nem rendeltetésszerű használat komoly sérüléshez vezethet személyekben és tárgyakban a nem biztonságos elektromos feszültség, tűz, és magas hőmérséklet következtében. A készülék segítségével csak olyan munka végeztethető, mely leírásra került ezen használati útmutatóban.

2 Általános információ

2.1 Felelőssége és garancia

A készüléket a technika jelenlegi állása és az elismert műszaki biztonsági elvek szerint építették. Ennek ellenére a használat során a felhasználó vagy a közelben tartózkodók egészségét és életét veszélyeztetheti, illetve fennállhat a készülék vagy más eszközök károsodásának veszélye. A személyi sérülésekkel/tárgyi károkkal, valamint meghibásodásokkal kapcsolatos szavatossági és felelősségi igények kizártak, ha azok az alábbi okok közül egy vagy több oknak tulajdoníthatók:

- Visszaélésszerű használat
- Az utasítások és a kapcsolódó információk be nem tartása/figyelmen kívül hagyása
- A készülék engedély nélküli szerkezeti vagy műszaki változtatásai
- Nem megfelelően képzett és nem megfelelően képzett személyzet alkalmazása
- Hibás vagy helytelenül felszerelt biztonsági és védőberendezésekkel történő üzemeltetés
- Nem megfelelő karbantartás vagy tisztítás
- Megoldatlan hibák
- Nem engedélyezett adathordozók, tisztítószerek stb. használata.
- Nem engedélyezett pótalkatrészek használata
- Kezelési hibák vagy egyéb visszaélések
- Idegen testek vagy vis maior által okozott katasztrófák
- A teljesítménytábla és az üzemeltetésre és biztonságra vonatkozó matricák megsemmisítése.

2.2 Szerzői jog védelme

Eme használati útmutató valamint a benne foglalt szöveg, vázlatok, fényképek és más elemek a szerzői jog által védettek. A törvényes tulajdonos írásbeli engedélyének beszerzése nélkül tilos a használati útmutató egészének, illetve bármely elemének sokszorosítása bármely módon és bármely formában, valamint a felhasználása és/vagy harmadik személy felé való továbbítása. A fentiek megsértése esetén kártérítési felelősséggel tartozik. Fenntartjuk magunknak a jogot további kártérítési igény benyújtásához.

2.3 Megfelelősségi nyilatkozat

A készülék teljesíti a jelenlegi Európai Uniós normákat és előírásokat. A fentieket WE Megfelelősségi Nyilatkozattal bizonyítjuk. Szükség esetén szívesen elküldjük Önöknek a megfelelő Megfelelősségi nyilatkozatot.

3 Szállítás, csomagolás és tárolás

3.1 Szállítási ellenőrzés

A készülék megérkezésekor haladéktalanul ellenőrizni kell, hogy a készülék és felszereltsége komplett-e és hogy nem sérült-e meg szállítás közben. Látható szállítási sérülés megállapításakor el kell utasítani a készülék átvételét, vagy feltételes átvételt kell tenni. A kézbesítő logisztikai cég szállítói / kézbesítési dokumentumán be kell jegyezni a sérülés leírását és reklamációt kell indítani. A rejtett sérülést közvetlenül annak felfedezését követően jelezni kell, mivel a kártérítési igényeket lejelenteni csak az adott reklamációs időn belül lehet kezdeményezni.

Bármely részegység, vagy alkatrész hiánya esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.

3.2 Csomagolás

Kérjük ne dobja ki a készülék dobozát. Még szükség lehet rá a készülék tárolásakor, költöztetésekor illetve a szakszervizbe való szállításakor, amennyiben esetleg meghibásodás lépne fel.

HU

A csomagolás és annak elemei újrafelhasználható anyagokból készültek. Részletezve ezek: zsákok és fóliák műanyagból, a csomagolás kartonpapírból.

A csomagolás megsemmisítésekor be kell tartani az adott ország előírásait. Az újjra felhasználható csomagoló anyagokat el kell juttatni újrafelhasználásra.

3.3 Tárolás

A csomagolás maradjon zárva a készülék beüzemeléséig, a tárolásakor pedig legyen figyelemmel a külső jelzésekre a tárolásra és a tárolási helyzetre vonatkozóan. A csomagolást csak az alábbi környezetben tárolja:

- zárt helyiségekben
- száraz és pormentes környezetben
- agresszív anyagoktól távol
- olyan helyen ahol nincs kitéve közvetlen napfények
- olyan helyen ahol nincs kitéve mechanikus sérülésnek.

Hosszabb ideig való tárolás esetén (több, mint három hónap) rendszeresen ellenőrizze a részesgységek és a csomagolás állapotát. Szükség esetén cserélje a csomagolást újra.

4 Technikai adatok

4.1 Technikai adatok

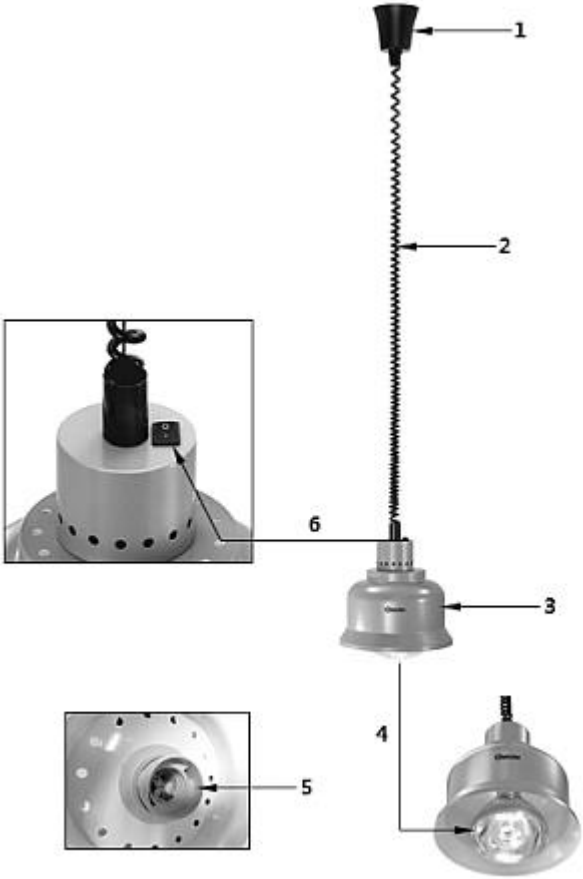
Név:	**Melegítő lámpa**				
Modell:	**IWL250D SW**	**IWL250D KU**	**IWL250D GO**	**IWL250D SI**	**IWL250D CHR**
Cikkszám.:	**114273**	**114274**	**114275**	**114278**	**114279**
Szín:	Fekete, matt	Réz, magasfé-nyű	Arany, magasfé-nyű	Ezüst, matt	Ezüst, magasfé-nyű
Anyaga:	rozsdamentes acél				
Foglalat:	E27				
Vezeték hossza - tól, - ig, mm:	550 - 1400				
Csatlakozási értékek:	0,25 kW | 230-250 V | 50/60 Hz				
Méretek: (szél x mély. x mag.) (mm):	230 x 230 x 250				
Súly kg:	1,0				

A műszaki adatok megváltoztatásának jogát fenntartjuk!

Verzió / tulajdonságok

- Rögzítés plafonra
- Hőforrás: infralámpa
- Csatlakozó vezeték fajtája: spirál vezeték
- Csatlakozó vezeték verziója: ingás emelő rendszer
- Be/kikapcsoló
- Szellőző acél reflektor
- Készlet tartalma:
  - 1 db. infralámpa (Philips Incandescent), üveg színe: áttetsző
  - Elektromos csatlakozás anyag

4.2 A készülék részegységeinek leírása



1. Takaró
2. Spirál vezeték
3. Acél reflektor
4. Infralámpa
5. Lámpa foglalat
6. Bekapcsoló/kikapcsoló

Kiegészítők (nem képezik az alapfelszerelés részét!)



Infralámpa IWL250D-W

Anyaga: üveg, fém

Verzió: infralámpa, Philips Incandescent 230-250 V BR125, üveg színe: áttetsző

Menet: E27

Csatlakozási érték:

0,25 kW / 230-250 V / 50 Hz

Méretek: szél. 125 x mély. 125 x mag. 173 mm

Súly: 0,11 kg.

Nr art. 114277



Infralámpa IWL250D

Anyaga: üveg, fém

Verzió: infralámpa, Philips Incandescent 230-250 V BR125, üveg színe: piros

Menet: E27

Csatlakozási érték:

0,25 kW / 230-250 V / 50 Hz

Méretek: szél. 125 x mély. 125 x mag. 180 mm

Súly: 0,11 kg.

Nr art. 114271

4.3 Készülék funkciói

Köszönhetően az ingás infralámpás melegítő rendszernek az ételek esztétikusan tarthatóak melegen a kívánalmaknak megfelelően.

5 Üzembe helyezése és kezelés

5.1 Üzembe helyezés

VIGYÁZAT!

A nem megfelelő üzembe helyezés, beállítás, kezelés, karbantartás, vagy a nem megfelelő készülékkel kapcsolatos magatartás személyi és tárgyi sérüléshez vezethetnek.

A beállítás és üzembe helyezés, valamint a javítás és szétszerelés csak és kizárólag szakképzett szakszervíz által hajtható végre, az adott ország előírásainak megfelelően.

Kicsomagolás / rögzítés

- Csomagolja ki a készüléket és távolítsa el az összes belső és külső csomagoló anyagot és a szállítási védőanyagot.

HU

VIGYÁZAT!

Fulladásveszély!

Tegye elérhetetlenné gyermekek számára a csomagoló anyagokat, mint műanyag zacskók, hungarocell elemek.

- Ha a készüléken védőfólia található, azt el kell távolítani. A fóliát lassan távolítsa el, hogy ne hagyjon ragasztómaradványokat. Az esetleges ragasztómaradványokat távolítsa el megfelelő oldószerrel.
- Figyeljen rá, hogy ne sérüljön meg az adattábla, illetve a figyelmeztető jelzések a készüléken.
- **Soha** ne állítsa fel a készüléket vizes, vagy nedves környezetben.
- Az infralámpát könnyen elérhető helyre rögzítse, hogy szükség esetén használhassa az ételek melegen tartására.
- Az infralámpa felszerelésekor legyen figyelemmel, hogy a falak, határolók, konyhai bútorok, dekorációs határolók, stb ne legyenek a közelben, illetve ne legyenek éghető anyagból. Ellenkező esetben mindenképpen be kell szigetelni hőálló, nem éghető anyaggal.

  A telepítéskor be kell tartani az adott országnak megfelelő, érvényben lévő tűzvédelmi előírásokat.

Csatlakoztatás hálózatra

- Ellenőrizze, hogy a készülék technikai adatai (lsd.: adattábla) megegyeznek e a helyi elektromos hálózattal.
- Csatlakoztassa a készüléket egyes, megfelelő biztosítékkal rendelkező földelt dugaljba. Ne csatlakoztassa a készüléket több aljzatú konnektorba.
- A csatlakozó kábelt úgy helyezze el, hogy senki se léphessen rá, és el sem botolhasson benne.

5.2 Használat

Készülék előkészítése

1. Az infralámpa használatának megkezdése előtt, meg kell tisztítani, mint ahogy leírásra került a fejezetben **6. „Tisztítás”**.
2. Tekerje a foglalatba a kapott infralámpát.

Infralámpa bekapcsolása / ételek melegen tartása

VIGYÁZAT!

Égési sérülés veszélye!

A fém szelőztetett reflektor felülete a működése közben nagyon felmelegszik és kikapcsolását követően is még hosszú ideig forró maradhat.

Soha ne érintse meg az infralámpa forró felületeit.

Az infralámpa áthelyezése előtt, először mindig várja meg, míg lehűl.

TIPP!

Az infralámpa az étel melegen tartására szolgál, nem pedig a felmelegítésére.

1. Készítse el a szükséges ételt.
2. Helyezze a meleg ételt tartalmazó tányért a melegítőlámpa alá.

HU



3. Állítsa az ingás rendszer segítségével az infralámpát a szükséges magasságba. Ezen célból a hideg infralámpát a felső fém reflektor részénél fogva állítsa.
4. Tartson kb. 30 cm távolságot az infralámpa és a tányér között.

JÓ TANÁCS:

Csak a megfelelő távolsággal érhető el ideális hőmérséklet a forró ételek felszolgálásához anélkül, hogy a minőségét rontaná az ételeknek.

5. Állítsa a bekapcsoló/kikapcsolót az „I” pozícióba, az infralámpa bekapcsolásához.
6. Ha az infralámát már nem használja, a bekapcsoló/kikapcsolót állítsa a pozícióba „O“.
7. Az infralámpát hagyja kihűlni.
8. Az ingás rendszer segítségével helyezze a kihűlt lámpát feljebb, a felső fém reflektor rész segítségével.

HU

6 Tisztítás

6.1 Tisztítás közbeni biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok

- A készüléket a tisztítás előtt le kell csatlakoztatni az elektromos hálózatról.
- Hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
- Vigyázzon, hogy a berendezésbe ne kerüljön víz. Ne merítse a készüléket tisztítás közben vízbe, vagy egyéb folyadékba. A készülék tisztításához ne használjon nyomás alatt lévő vízsugarat!
- Ne használjon a készülék tisztításához semilyen éles, vagy fém tárgyat (kés, villa, stb.). Ezek a tárgyak megsérthetik a készüléket, az érintkezése elektromos áramot vezető részekkel pedig áramütéshez vezethet.
- Ne használjon a tisztításhoz semmilyen súrolószert, oldószer tartalmú, vagy maró hatású tisztító anyagot. Ezek megsérthetik a felületet.

6.2 Tisztítás

1. A készüléket rendszeresen tisztítani kell a munkanap végén, szükség szerint gyakrabban.
2. A fém reflektor részt és a spirál vezetéket törölje át enyhén nedves törlőkendővel.
3. Makacs szennyeződések esetén használjon enyhe tisztítószert.
4. Végül alaposan szárítsa meg a megtisztított felületet egy puha törlőkendő segítségével.

7 Lehetséges meghibásodások

Az alábbi táblázat ismerteti az eszköz működése során felmerülő hibák lehetséges okait és elhárításának módját. A munkát csak megfelelően képzett műszaki személyzet végezheti.

Amennyiben a hibákat nem lehet elhárítani, vegye fel a kapcsolatot a szervizzel. Feltétlenül tüntesse fel a cikkszámot, a modellt és a sorozatszámot. Ezek az adatok a készülék teljesítménytábláján találhatók.

Meghibásodás	Oka	Elhárítása
Az infralámpa nem működik	A készülék csatlakozása az áramforráshoz nem megfelelő	Bízzon meg egy villanyszerelőt a bekötés ellenőrzésével és a megfelelő csatlakozás bekötésével
	Kioldott a biztosíték	
Az infralámpa nem melegít	Meghibásodott infralámpa	Cserélje ki az infralámpát
	A csatlakozókábel meghibásodott	Lépjen kapcsolatba a szervizzel
	Meghibásodott bekapcsoló/kikapcsoló	Lépjen kapcsolatba a szervizzel

8 Leselejtezés

Elektromos készülék

	Az elektromos készülékek ezen szimbólummal jelzettek. Az elektromos készülék a megfelelő és környezetkímélő módon kell megsemmisíteni és újrafeldolgozni. Ne dobjon ki elektromos készüléket a háztartási hulladékba. Csatlakoztassa le a készüléket az elektromos hálózatról és távolítsa el a készülékből a csatlakozó kábelt.

Az elektromos készüléket a kijelölt gyűjtőponton adja le.